

6.00 crédits	0 h + 45.0 h	Q1
--------------	--------------	----

Enseignants	Gerday Chantal ;Haesenne Thierry (coordinateur(trice)) ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Thèmes abordés	Questions générales d'actualité et de société. Initiation à la traduction à vue, à l'interprétation (bi)directionnelle en mode consécutive (avec ou sans prise de notes), de liaison, de conférence, etc.
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p><u>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</u></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 1.4, 1.5, 2.1, 2.2, 6.1, 6.2, 6.4, 8.6, FS-ILS-1.</p> <p><u>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</u></p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant-e est capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. réaliser une courte traduction à vue, une courte interprétation consécutive et une courte interprétation simultanée (unidirectionnelle ou bidirectionnelle) à partir de discours préparés, en mobilisant une excellente maîtrise du français (niveau C2+) et une maîtrise fonctionnelle de la LSFB (niveau B2/C1), tout en respectant le sens global et les intentions du locuteur ; 2. repérer et restituer les idées principales d'un discours en situation de traduction à vue, d'interprétation consécutive et simultanée, en assurant la cohérence, la structuration et la clarté du message restitué ; 3. adapter son registre de langue, son attitude et son discours au public et au contexte, en tenant compte des intentions de l'auteur et des conventions de communication propres à la situation d'interprétation ; 4. analyser ses propres prestations d'interprétation de manière critique, en identifiant les points forts, les erreurs de sens ou de forme, et en proposant des pistes d'amélioration ; 5. distinguer les grandes situations professionnelles d'interprétation (de liaison, de conférence, en milieu scolaire), et en comprendre les exigences spécifiques (posture, registre, déontologie) ; 6. mettre en oeuvre des stratégies de préparation de discours (repérage du lexique spécialisé, anticipation du contenu), et enrichir son signaire LSFB et son vocabulaire français en continu.
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation [Langue des Signes de Belgique Francophone]	INTP2M	6		